

编者 成均馆大学成均语学院韩国语教材编委会

译者 崔顺姬 乔文

新视线韩国语听说教程

4

中级·下

教材出自韩国顶尖大学、世界著名高校
编者均为语言教育名家、一线专业教师

말하기  한국어

最新教材，内容全面、系统、时尚
原版引进，语言紧贴韩国当代生活



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

집필진 소개 编者简介

朴性泰

现任成均馆大学成均语学院讲师
成均馆大学国语国文系文学博士
山东大学特聘教授

李錦姬

现任成均馆大学成均语学院讲师
成均馆大学国语国文系国语学专业博士课程修了
国立国语研究院《标准国语大辞典》编撰、修订

鄭美芝

现任成均馆大学成均语学院讲师
梨花女子大学国语国文学在读博士

李美貞

现任成均馆大学成均语学院讲师
韩国外国语大学国语国文学在读博士

鄭英美

前任成均馆大学成均语学院讲师
建国大学国语国文学在读博士

黃仁珍

现任成均馆大学成均语学院讲师
延世大学对外韩语教育学硕士课程修了

编者 成均馆大学成均语学院韩国语教材编委会

译者 崔顺姬 乔文

말하기  한국어

新视线韩国语听说教程

4

中级·下



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

新视线韩国语听说教程. 中级. 下 / 韩国成均语学院
韩国语教材编委会编; 崔顺姬, 乔文译. —北京: 北京语言
大学出版社, 2009.3

ISBN 978-7-5619-2297-2

I. 新… II. ①韩…②崔…③乔… III. 朝鲜语—听说教
学—教材 IV. H559.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 028441 号

北京市版权局著作权合同登记图字: 01-2008-5533 号

말하기 쉬운 한국어 7~8 © 2007 by Sungkyun Language Institute

Translation rights arranged by Sungkyunkwan University Press

through Shinwon Agency Co. in Korea

Simplified Chinese edition © 2009 by Beijing Language and Culture University Press

书 名: 新视线韩国语听说教程 4 [中级·下]

责任印制: 陈 辉

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3651

编辑部 82303393

读者服务部 82303653 / 3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京外文印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 2009 年 3 月第 1 版 2009 年 3 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米×1092 毫米 1/16 印张: 12.75

字 数: 226 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2297-2 / H·09013

定 价: 39.80 元 (含 2 张 MP3 光盘)

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

近十年来，韩国语教育备受关注，它不仅为“全球化”潮流贡献了自己的一份力量，同时也在质和量两方面都取得了令人瞩目的发展。在这样的社会环境下，我们成均语学院也在谋求自我开发和变化，不断取得进步。然而，为了使人们对韩国语教育的关注和热情继续保持下去，现在仍然需要社会各个领域的共同努力。我们不能满足于随波逐流地追求量的扩大，而应努力使韩国语教育符合各类外国学习者的教育要求和学习目的，努力开展有针对性的实用性教育。

为了开展科学、实用的韩国语教育；成均语学院一直致力于研发能够切实满足韩语学习者需要的教材，并努力培养能够精准有效地传授知识的韩国语教育者。教材应该随着学习者学习需求与学习目的的转变而不断发展、变化。与以往不同的是，目前韩国语学习者的水平参差不齐，每一个学习目标又相当具体化、细致化；因此我们应带着积极的态度，调整教学内容与学习目标，以适应每个学习者的个性与不同需求。

《新视线韩国语听说教程》是一套以会话为中心的听说教材。本套教材由6册组成，每册分为两个教学阶段，共计12个教学阶段。除了课文以外，每一册都配有帮助训练“听力·会话”能力的光盘，共12张。本书是其中的第四册。本套教材的特点在于它采取了以会话和活动为主的“学习者中心教学法”。目前，语言学习在全世界范围内都呈现出了以会话学习为中心、追求会话现场性和实用性的趋势。鉴于此，本套教材力求通过学习者之间及学习者与教师之间的互动，使他们充分进行“沟通交流”。此外，教材的每一个单元，都真实地反映了学习者的教学目标和水平，体现了趣味性和实用性，使教学过程设计得趣味横生。

本套教材的编著人员主要由成均语学院的现任教师组成。本书的每一位编者都是国语、国文学专业出身，确保了教材的专业性；同时具有在国外一流大学多年进行韩国语教学的宝贵经历，积累了丰富的教学经验及韩国语教材的研发成果，因此《新视线韩国语听说教程》是一套深受广大学习者喜爱、专业性很强的优秀教材。

真诚地希望本套教材能够为中国的韩国语学习者提高韩国语水平起到实质性的帮助。

最后，再次向在教材出版过程中在行政工作上给予我们无私帮助的成均语学院曹昇鉉室长和元泰熙先生以及付出艰辛劳动的成均馆大学出版社的各位工作人员表示感谢。

成均语学院院长 홍 덕 선 (洪德善)

本教材以学习韩国语的外国人为对象,为了更有效地训练学习者的听说能力,以会话为中心编撰。全书共六册,本书是第四册。在编写时,考虑到学习者可能会经历的一些情况,本教材利用场景设计等方式,提高了教材内容的现场实践性,力求使学习者能够在相应的场景下独立完成基本对话。

本册教材由12个单元购成,每个单元分为两大部分,授课时间共计100小时。每单元由“导入”、“会话导入”、“请听录音(听力练习)”、“对话”、“请一起说(自由对话)”等几个部分组成。“请一起说”根据主题不同有2至4个,“听力练习”为2个。每单元前一部分的“请一起说”会就一些相对比较容易的话题进行练习,而后一部分的此项练习将对比较复杂的问题进行讨论。“请听录音”部分也是如此,每单元的前后两部分会体现出难度上的差异。

“导入”部分力求使学习者独立思考本单元即将要学习的场景和主题,做好学习前的准备。因此,该部分的目的就在于让学习者熟悉对话场景,并准备一些必要的知识。

“会话导入”部分通过情景提示或图片的形式给出与对话内容相关的单词与习惯表达,引导学习者自然而然地进入到下面的对话。

“请听录音”是与课文主题相关的一些听力练习,进一步巩固学习过的单词及习惯表达。此外,还可以通过练习中自然流畅的对话提高学习者的听力水平。每个听力练习均有光盘文件标号,学习者可以在随书所附光盘中找到相应的部分。

“对话”部分是与课文主题相关的对话场景,中级学习者与初级学习者情况不同,中级学习者有可能会忽视自身水平的提高而主要使用简单词汇和短句进行对话,所以本教材的“对话”部分旨在进一步提高学习者的会话水平。

“请一起说”部分旨在引导学习者之间或学习者与教师之间针对不同主题进行自由对话,加强学习效果,提高学习者处理具体语言环境的能力。此外,本部分还可以深化各单元主题,引导学生在相关语言环境下提高语言能力。

此外,为了方便学习者,教材的后面还附上了“听力原文”和“对话”的“课文译文”等参考资料,学习者如在理解方面碰到难点,或需要确认时,可以随时翻阅,也有助于学习者进行自学。

第四册目录

B3

[7]

教材构成	8
听力·会话.....	11~82
1. 我的性格比较活泼 [11]	
2. 我们好像太不一样了 [23]	
3. 难道一定要结婚吗? [33]	
4. 这份工作适合你吗? [45]	
5. 每个国家的文化都多种多样 [59]	
6. 很想知道韩国人的想法 [69]	
听力原文及答案	83
词汇	92
课文译文	102

B4

[107]

教材构成	108
听力·会话	111~179
1. 应该省着花钱 [111]	
2. 你当兵回来啦? [121]	
3. 今天你听说那条新闻了吗? [135]	
4. 现在的人们真的很忙 [145]	
5. 你吃早饭了吗? [155]	
6. 成功的秘诀是什么? [167]	
听力原文及答案	181
词汇	191
课文译文	199

홍길동전 권지단

회철도선국 세공도시철의흔화생이르시나성
은홍이오병은희라다그병은다죽으므로죽던등과
호여벼출이너즈환처의니그희불쌍이도야의은
등이오홍홍첩배후키로일홍이일국의진동호라
라일죽두아노를을두어시나일죽은일홍이인형이
니명실거시죽음이오일죽은일홍이길동이니시
비춘처의죽음이라천사의공이길동을다홍씨의
일용을어드나분득보경명덕이진동호허형은이
죽음을어수리은공의배항을여다라들되노를다
여다르나일창홍용이라심홍의권희를여상각을
되너이제용용을어려시나반은시귀혼조식을나
후려한을근죽사시강으로드려가나복인누시나
러맛거늘공이후연이그홍죽을너그려정의친암

허균(1569-1618)의 소설 『홍길동전』의 첫머리
许筠 (1569-1618) 小说 《洪吉童传》开头部分

말하기
쉬운
한국어

B3

新视线韩国语听说教程

교재 구성 教材构成

단원 제목 单元题目	기능 功能	문법과 표현 语法与表达	듣기 연습 听力练习	활동 活动
1 저는 활발한 편이에요 我的性格比较活泼	<ul style="list-style-type: none"> 자신의 성격에 대해 소개하기 介绍自己的性格 	<ul style="list-style-type: none"> -(이)어서 그런가 보다 -(으)ㄴ / 는 척하다 	<ul style="list-style-type: none"> 회사 면접에서의 자기소개 公司面试中的自我介绍 입사 후의 자기소개 进入公司后的自我介绍 	<ul style="list-style-type: none"> 자신의 성격과 그 성격을 갖게 된 원인에 대해 말하기 说说自己的性格并讲述形成原因 다른 사람의 성격 소개하기 介绍其他人的性格
2 우린 너무 다른 것 같아요 我们好像太不一样了	<ul style="list-style-type: none"> 남녀 차이에 대해 말하기 描述男女之间的差异 남녀 차이에서 오는 문제 상담하기 咨询男女差异所带来的问题 	<ul style="list-style-type: none"> -어 / 아 보지 그러세요 -와 / 과 달리 -에 비해 	<ul style="list-style-type: none"> 상담 내용 듣고 이해하기 听并理解咨询内容 	<ul style="list-style-type: none"> 남녀 차이 이야기하기 讨论男女差异 고민을 상담하고 이야기하기 咨询烦恼并做陈述
3 결혼은 꼭 해야 하나요? 难道一定要结婚吗?	<ul style="list-style-type: none"> 결혼에 대한 자신의 생각 말하기 表述自己对于结婚的看法 	<ul style="list-style-type: none"> -도록 하다 -다고요 	<ul style="list-style-type: none"> 한국 미혼 남녀의 결혼관 뉴스 有关韩国未婚男女结婚观念的新闻 결혼 생활에 대한 상담 有关婚姻生活的咨询 	<ul style="list-style-type: none"> 결혼정보회사 커플매니저가 되어 어울리는 남녀 정하기 作为婚介公司的顾问为合适的男女牵线搭桥 결혼생활 중에 생기는 문제 의논하기 讨论婚姻生活中出现的问题
4 이 일이 적성에 맞으세요? 这份工作适合你 吗?	<ul style="list-style-type: none"> 자신의 직업관과 각 나라에서 선호하는 직업에 대해 말하기 表述自己的职业观和各国偏好的职业 	<ul style="list-style-type: none"> - 더라고요 - 이라던데 	<ul style="list-style-type: none"> 남녀가 선호하는 직업에 대한 뉴스 有关男女各自所青睐职业的新闻 	<ul style="list-style-type: none"> 직업관에 대해 토의하기 讨论职业观 창업 계획 세우고, 사원을 뽑고, 광고하기 制订创业计划, 选拔职员, 并进行广告宣传
5 나라마다 문화가 다양하네요 每个国家的文化都 多种多样	<ul style="list-style-type: none"> 한국 문화에 대한 자신의 생각 말하기 表述自己对韩国文化的看法 문화의 차이 설명하기 说明文化之间的差异 	<ul style="list-style-type: none"> - 다가 보면 - 기도 하다 	<ul style="list-style-type: none"> 외국인을 대상으로 한 설문조사 결과 以外国人为对象的问卷调查结果 잘못된 것과 다른 것에 대한 차이 이해 理解差异所带来的不妥和不同之处 	<ul style="list-style-type: none"> ‘문화 충격’ 경험 이야기하기 讲讲“文化冲击”的体验 각국의 문화에 대해 의견 말하기 讲述对各国文化的见解
6 한국 사람의 생각이 궁금해요 很想知道韩国人的 想法	<ul style="list-style-type: none"> 설문지 만들기 制作调查问卷 조사 결과 설명하기 说明调查结果 	<ul style="list-style-type: none"> -을 / 를 대상으로 조사하다 -(으)ㄴ / 는 것으로 나타나다 	<ul style="list-style-type: none"> 설문조사의 의의 问卷调查的意义 비만에 관한 설문조사 결과 针对肥胖进行问卷调查出的结果 	<ul style="list-style-type: none"> 한국인과 인터뷰하기 采访韩国人 설문조사 발표하기 问卷调查汇报

1. 저는 활발한 편이에요 _ 11	
我的性格比较活泼	
1-1 로라 씨는 어떤 성격을 가지고 있어요? _ 12	
罗拉你是哪种性格呢?	
1-2 성격이 좀 급한 편이지만 이것 또한 제 장점이 되기도 합니다 _ 18	
我性格比较急, 但这也算是我的优点	
2. 우린 너무 다른 것 같아요 _ 23	
我们好像太不一样了	
2-1 남자들은 항상 왜 그래요? _ 24	
男人为什么总是这样?	
2-2 제가 너무 제 생각만 했군요 _ 28	
我只考虑到我自己了	
3. 결혼은 꼭 해야 하나요? _ 33	
难道一定要结婚吗?	
3-1 결혼은 필수일까요? 선택일까요? _ 34	
结婚究竟是必须的还是可以选择的呢?	
3-2 사랑에는 국경도 없다고 하잖아요 _ 41	
不是说爱情是没有国界的吗?	
4. 이 일이 적성에 맞으세요? _ 45	
这份工作适合你吗?	
4-1 직업을 선택할 때 무엇이 가장 중요하다고 생각합니까? _ 46	
择业时你认为最重要的是什么?	
4-2 이 일을 선택한 동기가 무엇입니까? _ 52	
选择这份工作的动机是什么?	
5. 나라마다 문화가 다양하네요 _ 59	
每个国家的文化都多种多样	
5-1 한국은 여러분의 나라와 어떻게 달라요? _ 60	
韩国与你的国家有什么不同之处?	
5-2 나라마다 문화가 달라요 _ 66	
每个国家的文化都各不相同	
6. 한국 사람의 생각이 궁금해요 _ 69	
很想知道韩国人的想法	
6-1 이건 뭐에 대해 조사한 내용이에요? _ 70	
这是关于什么内容的调查?	
6-2 조사 결과를 통해서 많은 것을 알게 되었어요 _ 79	
通过调查结果知道了很多东西	
듣기 문제 지문과 답 _ 83	
听力原文及答案	
어휘 _ 92	
词汇	
본문 역문 _ 102	
课文译文	

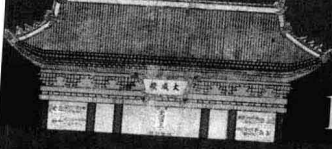
심청전이라
 송나라 말년의 황주도화동의 호사 례이 잇스되 성
 은심이요명은 학규라 누세 잠영지족으로 문명이
 자터니가운이영체하야이십안<밍>하니낙슈
 청운의벼살이근어지고금장차슈의공명이무어
 스니향곡의근호신세원근친척업고겸<하>여안링
 하니누라셔접디<하>라마는양반의후예형실이천
 열고지조가강기<하>니사롬마다군자라충<하>며
 라그쳐팍씨부인현철<하>야임사의덕행이며장강
 의고음과목난의절과와예기가레너<하>편이며주
 남소남관저시를물을거시업스니일의활목<하>
 고노복의은의<하>며가산범절<하>미빅집사가판이
 라이제의청열이며안연의간난이라청전구업바

한국 고대 소설 『심청전』의 첫머리
 韩国古代小说《沈清传》开头部分

저는 활발한 편이에요 我的性格比较活泼



- 여러분은 어떤 성격을 가지고 있습니까?
大家属于哪种性格?
- 자신의 성격은 무엇의 영향을 가장 많이 받았다고 생각합니까?
你认为你的性格受什么影响最大?



1-1 로라 씨는 어떤 성격을 가지고 있어요? 罗拉你是哪种性格呢?

◎ 여러분은 어떤 성격을 가지고 있습니까? 자신의 성격을 한국어로는 어떻게 말하면 좋을까요? 우리반 친구들과 이야기해 봅시다.
大家属于哪种性格? 应该如何用韩国语来描述自己的性格呢?
请和班里的同学一起说一说。

1. 주말에 가만히 집에 있는 것을 좋아하는 편이에요?

你喜欢周末老老实实待在家里吗?

네 → 암전하다

아니요 → 활동적이다

2. 할인마트나 시장에 장을 보러 갈 때 살 물건을 미리 메모해요?

在去打折店或者市场之前, 你会先列好购物清单吗?

네 → 꼼꼼하다

아니요 → 덜렁댄다

3. 처음 만난 사람과도 쉽게 이야기할 수 있어요?

与初次见面的人能够轻松交谈吗?

네 → 사교적이다

아니요 → 낯을 가린다

4. 꼭 필요한 말만 하는 편이에요?

只说必须得说的话吗?

네 → 조용하다

아니요 → 활발하다

5. 친구들에게 자신이 생각하고 있는 것을 다 말하는 편이에요?

会把自己的想法通通告诉朋友吗?

네 → 외향적이다

아니요 → 내성적이다

6. 하고 싶은 일이 있을 때 친구에게 하자고 이야기하는 편이에요?

有想做的事情时, 会和朋友一起去做吗?

네 → 적극적이다

아니요 → 소극적이다

7. 같이 있는 사람들과 잘 지내는 편이에요?

与周围的人相处融洽吗?

네 → 원만하다

아니요 → 모나다

8. 선물은 꽃보다는 실용적인 것이 좋다고 생각하는 편이에요?

你认为实用性的礼物比鲜花更好吗?

네 → 현실적이다

아니요 → 낭만적이다

9. 기다리는 것을 잘 참는 편이에요?

你属于等很久也比较能忍耐的类型吗?

네 → 느긋하다

아니요 → 급하다

10. 한 가지 일을 시작하면 끝까지 끝내는 편이에요?

一旦开始某件事情就会一直坚持到最后吗?

네 → 끈기 있다

아니요 → 싫증을 쉽게 낸다


활동 내 짝의 성격을 다른 사람에게 이야기해 주세요.
向别人描述一下伙伴的性格。

○ 씨의 성격은 ○ (으)ㄴ/는 걸 보니까
○ (으)ㄴ/는 것 같아요

친구의 성격에 대해 이야기하고 있습니다.
 우리도 다른 친구의 성격에 대해 말해 보고, 왜 그렇게 생각
 했는지 이야기해 봅시다.

로라 사치코 씨, 토마스 씨는 어떤 사람이에요?
 사치코 왜요? 무슨 일 있었어요?
 로라 어제 도서관에 가다가 만났는데 모르는 척하지,
 뭐예요. 저는 웃으면서 손을 흔들었는데...
 사치코 아! 길에서 만났을 때요? 토마스 씨가 부끄러워서
 그랬나 봐요.
 로라 수업 시간에 발표도 잘하고 선생님께 질문도
 잘해서 저는 활발한 성격인 줄 알았어요.
 사치코 수업 시간에는 적극적인 편인데 대인 관계는
 그렇게 적극적인 편이 아니에요. 낮을 가리는
 편이죠.
 로라 그럼, 아는 척하기 전에 먼저 친해져야겠군요.

1. 우리반 친구들의 성격에 대해 이야기해 봅시다.
 说一说我们班同学的性格。



문법 语法

● **-(이)어서 그런가 보다**

가 샤오징 씨는 아침마다 친구들에게
 먹을 것을 나눠 줘요.
 나 정이 많아서 그런가 봐요.

가 토미 씨는 매일 학교에 5분씩 늦게
 와요.
 나 _____.

● **-(으)ㄴ/는 척하다**

가 아까 점심을 먹었는데 여자 친구가
 밥 먹자고 하는데 어떡하지?
 나 할 수 없지, 안 먹은 척하고 또 먹어
 야지.

어휘 词汇

- 대인관계
- 활발하다
- 손을 흔들다
- 내성적이다
- 적극적이다
- 낮을 가리다

2. 서로 반대의 어미를 가지는 것과 연결해 보세요.
连接反义词。

적극적이다 .	•	•	암전하다
활동적이다 .	•	•	부정적이다
활발하다 .	•	•	낮을 가린다
사람들과 잘 어울린다 (사교적이다) .	•	•	조용하다 (무뚝뚝하다)
긍정적이다 .	•	•	모나다
원만하다 .	•	•	산만하다
차분하다 .	•	•	소극적이다
외향적이다 .	•	•	내성적이다
꼼꼼하다 .	•	•	현실적이다
낭만적이다 .	•	•	덜렁댄다

